

경우에는 저희가 여러분의 요청을 거부할 수 있습니다. 여러분의 요청이 거부되는 경우, 여러분은 저희의 결정에 동의하지 않는다는 편지를 보내실 수 있고, 이러한 편지는 여러분의 기록과 함께 보관됩니다.

- 저희가 2003년 4월 14일 이후에 여러분의 건강 정보를 공유했을 때, 이에 대한 리스트를 요청할 권리. 이 리스트는 여러분에게 공유한 정보의 내용, 공유한 사람, 시기 및 이유를 알려줍니다. 그러나, 저희가 여러분에 관한 정보를 제공한 시기, 여러분의 허가 여부, 또는 공유 목적이 치료, 지불, 또는 건강 관리 운영인지에 대한 정보는 제공하지 않습니다.

여러분은 이 개인 정보 보호 관행 통지문의 종이 사본을 요청하여 입수할 권리가 있습니다. 또한, 이 통지문은 저희 웹사이트 <http://www.dhs.ca.gov/cancerdetection>에서도 찾아볼 수 있습니다.

### 권리를 사용하거나 불만을 제기하려면 어떻게 저희에게 연락해야 할까요?

이 통지문에 설명되어 있는 개인 정보에 대한 권리를 사용하기를 원하시면 아래의 박스에 있는 전화 번호나 주소로 전화하거나 편지를 보내십시오. 저희가 필요한 양식을 보내드리겠습니다.

Privacy Officer  
CA Department of Health Services  
P.O. Box 942732  
MS 4722  
Sacramento, CA 94234-7320  
(916) 255-5259 or (877) 735-2929 TY/TDD

### 불만

저희가 여러분의 개인 정보를 보호하지 못했다고 생각하시면 위의 주소와 전화 번호로 CA 보건서비스부, 개인 정보 담당관에게 전화를 하거나 편지를 보내어 불만을 제기할 수 있습니다. 또한, 다음의 주소와 전화 번호로 보건복지부

장관에게 전화하거나 편지를 보내실 수도 있습니다: Secretary of the Department of Health and Human Services, U.S. Office for Civil Rights, 50 United Nations Plaza, Room 322, San Francisco, CA 94102. (800) 368-1019.

### 여러분의 혜택은 안전합니다.

여러분이 불만을 제기하거나 이 통지문에 기재된 개인 정보에 대한 권리 사용하더라도, 암 조기진단과는 여러분의 건강 관리 혜택을 박탈하거나 어떤 방법으로도 불이익을 줄 수 없습니다.

### 질문이 있으십니까?

이 통지문에 관한 질문이 있거나 더 자세한 정보를 원하시면 이 통지문에 기재된 연락처로 보건서비스부 개인 정보 담당관에게 연락하십시오.

### 개인 정보 보호 관행 통지문의 변경

암 조기진단과는 2003년 4월 14일부터 이 통지문을 준수해야 합니다. 그러나, 저희는 개인 정보 보호 규정을 변경할 권리가 있습니다. 저희가 이 통지문을 변경하는 경우에는 즉시 재작성하여 여러분에게 보내 드립니다.

이 통지문의 사본을 다른 언어, 점자, 큰 활자 인쇄, 오디오카세트 또는 컴퓨터 디스크로 입수하려면 아래에 기재된 전화 번호나 주소로 개인 정보 담당관에게 전화하거나 편지를 보내십시오.

### ◀◀◀ 중요 ▶▶▶

암 조기진단과는 여러분의 의료 기록에 대한 완전한 사본을 보관하고 있지 않습니다. 의료 기록에 대한 열람, 사본의 입수, 또는 변경을 원하시면 여러분의 의사, 병원, 또는 의료보험 플랜으로 연락하십시오.

캘리포니아 주  
보건서비스부



## 암 조기검진과의 메시지

# 개인 정보 보호 관행 통지문

2003년 4월 14일 발효

이 통지문은 여러분에 관한 의료 정보가 사용되고 공개되는 방법, 그리고 여러분이 이러한 정보를 열람하는 방법에 대해 알려 드립니다.

여러분이 이 통지문을 받으시는 이유는 암 조기진단과의 프로그램 중 하나가 여러분의 의료 서비스 비용을 지불하고 있기 때문입니다. 이 통지문을 받았다고 해서 암으로 진단을 받은 것은 아닙니다.

이 통지문을 주의해서 읽으십시오.

암 조기진단과-다음의 암 조기진단 프로그램 포함:  
Every Woman Counts(소중한 모든 여성);  
Improving Access, Counseling, and Treatment for  
Californians with Prostate Cancer (전립선암 환자인  
캘리포니아 주민에 대한 접근, 상담 및 치료 개선,  
IMPACT); 그리고 California Breast Cancer  
Treatment Fund Program(캘리포니아 주 유방암  
치료 기금 프로그램)-는 여러분의 건강 정보를  
비밀로 유지해야 합니다. 저희는 여러분이 서비스를  
신청할 때, 그리고 의사, 병원 및 다른 사람으로부터  
여러분의 치료비에 대한 청구서를 받을 때 여러분의  
관한 정보를 입수합니다. 또한, 저희는 여러분의  
치료를 승인할 때 여러분의 치료에 대한 의료  
정보를 입수합니다. 저희는 법률, 여러분의 건강  
정보를 사용하는 방법, 그리고 여러분의 권리에  
관한 이 통지문을 제공해야 합니다.

### 건강 정보를 사용 및 공유하는 방법

암 조기진단과는 암 조기진단과 프로그램을  
운영하기 위해 여러분에 관한 정보를 사용하고  
공유합니다. 이러한 정보에는 여러분의 이름, 주소,  
개인 정보, 병력 및 여러분에게 제공된 치료와 같은  
것들이 포함됩니다.

저희는 다음과 같은 이유로 이러한 정보를 사용하고  
다른 사람들과 공유합니다:

- 치료 목적:** 여러분의 의사는 여러분에게 제공된  
치료, 그러한 치료의 결과 및 여러분에게 필요할  
수 있는 다른 치료에 대해 저희에게 알려줍니다.  
저희는 여러분에게 필요한 치료를 제공하기 위해  
의사, 병원 및 다른 사람들과 정보를 공유합니다.
- 지불 목적:** 암 조기진단과 및 저희와 협력하는  
다른 사람들은 여러분이 받으신 치료에 대한 건강  
관리 청구서를 검토, 승인 및 지불합니다. 저희는  
이러한 업무를 수행할 때 여러분에 대한 치료비를  
청구한 의사, 병원 및 다른 사람들과 정보를  
공유합니다.

- 건강 관리 운영 목적:** 암 조기진단과는 여러분이  
받으시는 건강 관리의 질을 확인하기 위해 건강  
기록을 사용할 수 있습니다. 또한, 저희는 감사,

사기에 대한 조사, 또는 암 조기진단과의 계획 및  
관리를 위해 이러한 정보를 사용할 수 있습니다.

### 여러분의 정보를 공유하는 몇 가지 다른 방법

또한, 법은 암 조기진단과가 보유하고 있는  
여러분에 관한 정보를 다음과 같은 목적으로 사용  
및 제공하는 것을 허용합니다:

- 암 조기진단과 프로그램의 혜택에 관해  
여러분에게 전화를 하거나 편지를 보내기 위해.
- 질병 발생의 보고와 같은 공중 보건과 관련된  
이유.
- 법원 명령에 응신하는 것과 같은 법적, 행정적  
이유.
- 질병 예방에 관한 연구와 같은 개인 정보  
보호법의 모든 규정을 충족시키는 연구를 위해.
- 근로자 재해 보상과 같은 법이 요구하는 다른  
목적을 위해.
- 감사 또는 조사를 위해 건강 관리 시스템을  
감독하는 기관에 제공.
- 암 조기진단과가 지불했거나 지불을 거부한  
건강 관리 클레임에 관한 결정에 대해 이의를  
제기하는 경우.
- 개인 정보 보호법의 준수 여부를 점검하는 연방  
정부에 제공.
- 더 이상 여러분의 신원을 확인할 수 없는  
정보를 수집하기 위해.
- Medi-Cal과 같은 공공 혜택을 제공하는 다른  
정부 기관에 제공.

저희는 청구서를 지불하는 것과 같이 저희  
프로그램의 운영을 돋는 단체들에게 여러분의 건강  
정보를 제공할 수 있습니다. 이러한 경우, GHPP는  
그러한 다른 단체들이 저희가 공유하는 개인  
정보를 보호하고 있는지 확인합니다.

일부 주법은 위와 같은 정보를 공유하는 것을  
제한합니다. 예를 들면, HIV/AIDS 상태, 정신 건강  
치료, 발달 장애, 마약 및 알코올 남용 치료에 관한  
정보를 보호하는 특별법들이 있습니다. 저희는  
이러한 법률들을 준수합니다.

### 서면 허가가 필요한 경우

암 조기진단과가 위에 언급되지 않은 이유로  
여러분에 관한 정보를 사용하기를 원하는 경우에는  
사전에 여러분으로부터 서면 허가를 받아야 합니다.  
여러분이 여러분에 대한 정보를 다른 이유로 사용  
또는 공유하는 것을 저희에게 서면으로  
허가하더라도, 이러한 허가는 언제든지 서면으로  
취소할 수 있습니다.

### 법에 의한 여러분의 권리에는 어떤 것들이 있을까요?

여러분은 다음과 같은 권리가 있습니다:

- 여러분의 개인 의료 정보를 위에서 설명한  
방법으로 사용 및 공유하지 말도록 요청할 권리.  
저희는 이러한 요청에 동의하지 않을 수도  
있습니다.
- 반드시 서면으로만, 또는 다른 주소, 사서함,  
또는 전화 번호로 연락하도록 요청할 권리.  
저희는 여러분의 안전을 보호하기 위해 필요한  
정당한 요청인 경우, 이를 수락합니다.
- 암 조기진단과가 보관하고 있는 여러분의 개인  
의료 정보를 열람하고 사본을 입수할 권리.  
여러분은 다른 사람에게 암 조기진단과가  
보관하고 있는 여러분의 개인 의료 정보를  
열람하고 사본을 입수하도록 의뢰할 수  
있습니다. 암 조기진단과는 수혜 자격에 관한  
정보, 건강 관리 청구서에 관한 정보, 그리고  
여러분에 대한 서비스를 승인하고 여러분의  
건강을 관리하기 위해 사용하는 몇 가지 의료  
정보를 보관하고 있습니다. 여러분은 기록을  
복사하고 우송하는 비용에 대해 요금을  
지불해야 할 수도 있습니다. 저희는 법이  
허용하는 경우 여러분이 의료 기록의 전부 또는  
일부를 열람하는 것을 금지할 수 있습니다.  
이러한 경우에는 저희의 결정에 이의를 제기하는  
방법에 관한 정보를 여러분에게 제공합니다
- 저희가 여러분에 대해 보관하고 있는 일부  
정보가 잘못 되었다고 생각하는 경우, 그러한  
기록을 변경할 권리. 그러한 정보가 암  
조기진단과가 작성했거나 보관 중인 정보가  
아니거나, 또는 이미 정정되었고 완전한